



世界名著 阅读经典

Reading
Famous Reading
World-Famous
Masterpieces

小王子

(法) 安东·德·圣埃克苏佩里 著
辛慧 译

 万卷出版公司

(法) 安东·德·圣埃克苏佩里

小王子

译者:辛慧



万卷出版公司

© 圣埃克苏佩里 2009

图书在版编目 (C I P) 数据

小王子 / (法) 圣埃克苏佩里 (Exupery, S.) 著; 辛慧译. —沈阳: 万卷出版公司, 2009.1 (2009.11重印)
(世界文学名著必读本)

ISBN 978-7-80759-592-2

I. 小… II. ①圣…②辛… III. 童话-法国-现代
IV. I565.88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第198028号

出版发行: 万卷出版公司

(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)

印刷者: 江苏昆山市亭林印刷有限责任公司

经销者: 全国新华书店

幅面尺寸: 145mm × 210mm

字数: 312千字

印 张: 9.25

出版时间: 2009年1月第1版

印刷时间: 2009年11月第2次印刷

责任编辑: 李文天

特约编辑: 何 娜

内版设计: 陈 敏

封面设计: 主语设计

ISBN 978-7-80759-592-2

定 价: 18.80元

联系电话: 024-23284090

邮购热线: 024-23284050

传 真: 024-23284448

E-mail: vpc_tougao@163.com

网 址: <http://www.chinavpc.com>

目 录

小王子	1
飞行员奇遇记	49
夜航记	143
幸福王子	191

小王子

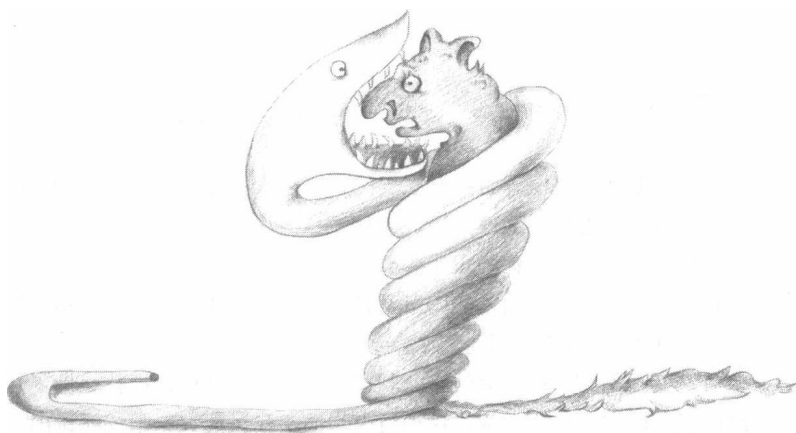
献给列翁·维尔特

我将此书献给一位成年人，还请小朋友们能够谅解。我有充分的理由这样做，首先：这位成年人是我一生中最要好的挚友。我这样做尚有另外一个原因：这位成人懂得一切，就连写给儿童阅读的书他也能够完全理解。我的最后一个理由是：这位成年人在法国居住，他在那儿忍饥挨饿，非常需要别人的安慰。倘若你们认为这些理由还不够充分的话，那我只好将本书献给小时候的这位成年人。每一位成年人都曾经历过童年时代，遗憾的是，只有极少一部分成人没有忘却这一点。所以，我便将献辞改成：

献给孩提时代的列翁·维尔特。

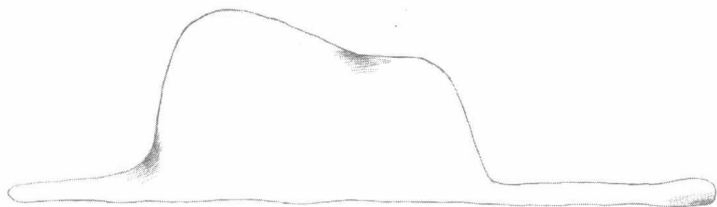
第一章

我刚满六岁时，看见在描述原始森林的《真实的故事》中有一幅扣人心弦的插图，画面是蟒蛇正在那儿吞吃大野兽。下面是这幅画的复印件。



该书里写着：“这些蟒蛇将自己猎取的动物整个儿吃掉，然后便撑得无法再动弹，它们在漫长的半年的睡眠当中消化这些猎物。”

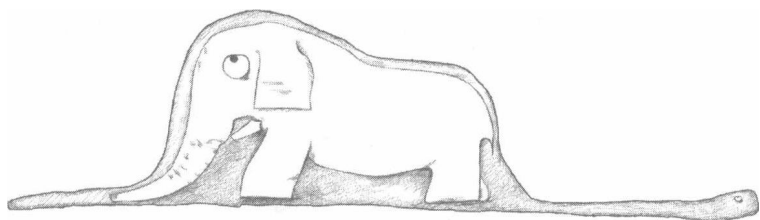
那个时候，我对丛林里的种种奇事想象得很多，所以我也拿起彩色铅笔描绘出我的第一幅图画。我称它为第一号作品。一号画如下：



我把自己的这幅作品给大人们瞧，我问他们我的绘画是否使他们感到害怕。

他们给我的答复是：“一顶帽子有什么好害怕的？”

但我画的并不是帽子，而是一条巨大的蟒蛇正在消化大象。然后我又将巨蟒肚子中的情形画出来，好让大人们看明白。这些大人老是需要我为他们说明。



大人们都要我将这些画着打开肚皮的，或者没打开肚皮的蟒蛇图画搁在一边，最好把心思放在地理、历史、算术和语法上。于是，在六岁那一年，我就把当画家这个光辉的职业放弃了。我的第一号、第二号作品的失败，令我很沮丧。这些大人，他们自己就一窍不通，还总是再三要孩子们给他们加以解释。这的确把我累得够呛。

以后，我不得不选择了另外一门职业，我学习开飞机，把整个世界几乎都跑遍了。确实，地理学帮过我相当大的忙。我只消瞧一眼就能认出中国和亚里桑那。如果夜间迷失了航向，这是非常管用的。

于是，在我的一生里，我和很多重要的人打过多次交道。我在大人们当中生活了很久。我曾用心去了解他们，然而这根本没有让我对他们的观点有太大的改善。

当我碰见一个我认为稍稍懂事的大人的时候，我就取出始终保留着的我那第一号作品来试验他，我想知道他是不是确实懂事。然而，获得的答复总是这样的：“这是帽子。”我就不与他谈论巨蟒、原始森林，或是星

星之类的事情。我不得不迁就他们的理解能力，与他们谈论桥牌、高尔夫球、政治、领带这类的事情。所以大人们便非常高兴能够结识我这样一个善解人意的人。

第二章

我从此就一直孤寂地生活着，找不到一个能够推心置腹的人，一直到六年前在撒哈拉沙漠里出现了那次故障。我的发动机有一个部件撞坏了。那个时候因为我既没带机械师也没带乘客，于是我试着自己动手完成这个艰难的修理工作。这对我关系到生和死。我随身携带的水仅够喝一周。

头一天夜晚我便睡在这与人世相隔千里的大沙漠里。我比大海上乘着小木排的遇险者更孤寂。第二天朝霞初露，当一个奇妙的细细的声音唤醒我时，你们很容易想象出我那时是何等的惊讶。这细小的声音说：“请你为我画只羊，好不好？”

“哦！”

“为我画只羊。”

我如同遭了雷电轰击一般，突然站起身来，用力地揉着我的眼睛，认真地瞧了瞧。我看到一个非常奇特的小人儿一本正经地注视着我。下面是以后我为他画的最成功的一幅画像。但是，我的画无疑要比他本人的样子逊色很多。这不能怪罪于我。六岁的时候，大人们把我的画家生涯葬送了，除去画过肚皮打开和肚皮没打开的蟒蛇，那以后我再也没画过画。



我吃惊地瞪大眼睛望着这个意外出现的小人儿。你们别忘记，我那个时候置身在与人世相隔千里的地方。而这个小人儿给我留下的印象是，他一点儿也不像迷失方向的模样，也没有丝毫劳累、饥渴、害怕的神色。他完全不像是一个迷失在大沙漠里的孩子。我在吃惊中总算能够开口讲话了，于是对他说：“喂，你在这里做什么？”

然而他却仿佛面对一件很严肃的事情，第二次从容不迫地对我说：“请为我画只羊。”

在某种神奇的东西使你心惊肉跳时，你只能服从它的命令，在这远离人烟的沙漠里，在死亡的威胁面前，虽然这种行为令我感到非常荒唐，我仍然拿出了一张纸与一支钢笔。此刻我忽然想起，我只钻研过地理、历史、算术和语法，便没好气地对小人儿说我没画过画。他这样回答我：“没关系，为我画只羊吧！”

由于我从未画过羊，我就为他重新画我曾画过的两张画里的那幅肚皮没打开的巨蟒。

“不，不！我不想要巨蟒，它的肚子中还有象。”

我听完他说的话，真是吓了一跳。他继续说：“巨蟒这东西很可怕，大象占的面积太大。我的家很小，我要一只羊。为我画只羊吧。”

于是我为他画了只羊。



他专注地看了看，然后说道：“这只不好，它已经病得非常严重了。为我再画一只吧。”

我重新画起来。

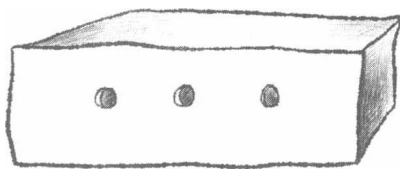
我的这个朋友亲切可爱地笑了起来，而且有礼貌地拒绝说：“你瞧，你画的可不是小羊，而是一头大公羊，还长着犄角呢。”



然后我又另画了一只。
这张画和前几张一样被他否决了。



“这只有点儿老。我想要只能够活很久的羊。”
我失去了耐心。因为急着动手拆卸发动机，我所以就胡乱画了这张画，而且匆忙地对他说：“这是只箱子，你想要的羊就在里边。”





这个时候我非常惊讶地发现我的这位小评判员竟眉开眼笑。他说道：“这就是我希望得到的……你说这只羊得吃很多草吗？”

“问这个问题干什么？”

“因为我家很小。”

“我为你画的是只特别小的小羊，地方小也肯定够养着它的。”

他低头看画。

“根本不像你讲的那样小……看！它睡着了……”

于是我结识了小王子。

第三章

我用了很久才搞明白他是从什么地方来的。小王子向我提出许多问题，但是对于我问他的问题，他却从不理会。他不经意说出的片言只语渐渐地使我知道了他的来历。

比如，当他初次看到我的飞机的时候（我就不把我的飞机画出来了，因为这样的图画对我而言太复杂），他问我：“这是一个什么玩意儿啊？”

“这可不是一个‘玩意儿’。它能飞。这是飞机。我的飞机。”

我那个时候非常自豪地对他说我能飞。接着他吃惊地嚷道：“什么？你是从天空中落下来的？”

“是啊。”我并不吹嘘地回答说。

“呀？这太奇怪了。”

这时小王子发出一阵响亮悦耳的笑声。这把我惹恼了。我希望旁人认真地对待我的不幸。接着，他说道：“这么看，你同样是从天空中的啦！你在哪个星球上住？”

瞬间，对于他来自什么地方这一秘密我似乎发现了一些线索；接着，我就用突袭的方式问道：“你是从另外一个星球上来的吗？”

但是他拒绝回答我提出的问题。他一边望着我的飞机，一边轻轻地点了点头，然后说道：“是呀，坐着这玩意儿，你绝不会来自遥远的地方。”

说到这儿，他就长久地陷入了深思。接着，从衣兜中拿出我画的小羊，凝视着他的宝贝。

你们很容易想象这种有关“其他星球”的时明时暗的话语令我感到多么惊讶，所以我极力想探听其中更多的秘密。

“你是从什么地方来的，我的小人儿？你家在哪里？你想将我的小羊牵到什么地方去？”

他想了片刻，之后才回答我说：“幸亏有你给我的这个箱子，晚上可以给小羊做房子用。”

“是的。假如你听话，我再为你画一条绳子，好让你白天拴着它。另外再画一根拴羊的桩。”

我的提议无疑有些惹恼了小王子。

“拴着它？多么奇特的想法。”

“假如你不拴着它，它就四处乱跑，那样的话它会走丢的。”

我的这个朋友再次清脆地笑了起来，“你以为它会跑到什么地方去？”

“不管哪儿，它始终朝前跑。”

这个时候，小王子一本正经地说：“这不要紧，我的家特别小。”

然后，他稍带忧伤地加了一句：“始终往前跑，也不会跑出很远……”

第四章

我还知道了另外一件特别重要的事情，那就是他打那儿来的星球并不比一所房屋大。

这倒根本没有令我覺得大惊小怪。我知道除了地球、木星、火星、金星这些起了名字的大星球之外，还有成千上万个其他的星球，它们有的特别小，即使用望远镜都难以看到。当一名天文学家看到了其中一颗星星，他就为它编上号码，比如将它叫做“三二五小行星”。

我有充分的证据猜测小王子打那儿来的星球是小行星B六一二。这颗小行星只在一九〇九年被一名土耳其天文学家用望远镜看到过一回。

那个时候他曾在一次国际天文学代表大会上对自己的发现作了不可辩驳的论证。不过因为他服装的缘故，当时谁都不相信他的报告。那些大人们正是这副德性：以貌取人。

幸运的是，土耳其的一位独裁者，为了维护小行星B六一二的名声，



命令自己的人民改穿欧洲国家的衣服，要不然就判处死刑。一九二〇年，这天文学家身穿一套十分考究的衣服，再次作了论证。这回大家都认可了他的看法。

我为你们讲述有关小行星B六一二的这种种细节，而且告诉你们它的号码，都是因为这些大人。因为大人们就喜欢数字。当你向大人们介绍你的一位新朋友的时候，他们从来不由你那儿打听实质性的情况。他们从来不说：“他讲话声音怎样呀？他喜欢怎样的游戏呀？他采集蝴蝶标本吗？”他们却问：“他多大了？弟兄几个啊？身体多重？他父亲挣多少钱啊？”他们觉得这样才是了解一个朋友。假如你告诉大人们：“我见到一幢用红色的砖盖的美丽的房屋，它的窗子前面放着天竺葵，房顶上栖息着鸽子……”他们永远也想象不到这样的房屋多么好。假如告诉他们：“我看到了一幢价值十万法郎的房屋。”他们才会惊叹道：“多么美丽的房屋呀！”

如果你告诉他们：“小王子存在的依据便是他的可爱俊美，他微笑着，希望得到一只羊。他希望得到一只小羊，这就能证实他的存在。”他们肯定会耸耸双肩，将你看作不懂事的孩子！不过，假如你告诉他们：“小王子来的星球正是小行星B六一二。”那他们就深信不疑，他们就不可能没完没了地提出问题来烦你。他们就是这副德性。小孩子们对大人们应当宽容些，别责怪他们。

当然了，对我们理解生活的人而言，我们才不会将那些号码放在眼里呢！我真想像讲述童话一样来讲述这个故事，我喜欢这么说：“从前，有一位小王子，他住在一个与他自己几乎一样大的星球上，他想要一位朋友……”对理解生活的人而言，这么讲好像显得更真实。

我讨厌人们漫不经心地看我的书。我在提到这些往事的时候是非常伤心的。我的朋友牵着他的小羊已离开六年了。我之所以在这儿极力把他的故事讲述出来，是为了记住他。忘了一位朋友，这真使人悲哀。并非每一个人都有过一位朋友。何况，有一天我也许同样会像那些大人一样，只对数字情有独钟。也就是因为这个，我买了一盒染料与一些铅笔。像我这种年龄的人，而且除了六岁的时候画过肚皮没打开和肚皮打开的巨蟒以外，其他的什么都没画过，如今，再想画画实在困难！当然了，我必须把这些画尽可能地画得唯妙唯肖，不过我自己都不敢肯定。一幅画得还行，另外一幅画得就不像了。还有个高矮，我画得有些差距。在这幅画上小王子画得高了点儿，另外一幅画上又画得矮了点儿。对他衣服的色彩我也犹犹

犹豫。所以我就摸索着这样试一试、那样改一改，画个差不多就行了。我也许在某些重要的部位弄错了。这就要请你们谅解我了。因为我的这位朋友，一直都没有向我解释。他大概觉得我同他一样。不过，非常可惜，我却无法穿过箱子看到小羊。我可能有些像大人们了。我肯定变老了。

第五章

每天我都会获得一些有关小王子的星球、他的行程以及旅行的情况。这一切都是碰巧从各种动作里渐渐了解到的。于是，第三天我便知道了有关猴面包树的悲惨事情。

这回还是由于羊的事，忽然小王子仿佛十分怀疑地问我道：“羊吃小灌木，是真事吗？”

“是啊，是真事。”

“噢，我太开心了。”

我不知道羊吃小灌木这一点为什么这样重要。但是小王子接着问道：“所以，它们也吃猴面包树了？”

我告诉小王子，猴面包树并非小灌木，而是仿佛教堂一般巍峨的大树；就算领回去一群大象，都啃不完一株猴面包树。

一群大象这样的情景令小王子笑了起来，“那可要将这群大象一只只地叠起来。”

他非常机灵地指出：“猴面包树在长大以前也挺小。”

“是的。但是为什么你希望自己的羊去啃小猴面包树呢？”

他答道：“嘿！这还用问！”好像这是非常明白的事情。但是我却得绞尽脑汁才能够想明白这个问题。

是啊，在小王子从那儿来的星球上，就像别的每一个星球一样，有益草和毒草，所以，也便有好草的种子和坏草的种子，然而种子是看不到的。它们埋在深深的泥土里，直到其中的一颗突然要苏醒过来……接着它便伸伸懒腰，开始羞答答地向着太阳长出一株娇小玲珑的小幼苗。假如是小萝卜或者玫瑰的幼苗，就任它自己茁壮成长。假如是一株毒苗，只要被认出来，就应当立即把它除掉。因为在小王子居住的星球上，埋着一些十分可怕的种子……那正是猴面包树的种子。在那儿的泥土中，这样的种子带来了灾害。一株猴面包树苗，如果你拔得不及时，就永远别想把它除

去。它会占据整个星球。它的树根能够将星球穿透，假如星球特别小，但猴面包树又很多，它就会将整个星球撑破。

“这是一个纪律问题。”小王子后来对我说道，“当你早晨梳洗完之后，应当小心地给星球清洗，应当提醒自己准时去清除猴面包树苗。这样的树苗小时候和玫瑰苗长得很像，只要把它们区分开，就得把它拔除。这是一件十分单调无聊的活儿，不过非常容易。”

有一次，他建议我仔细地画一幅美丽的图画，好让我们那儿的孩子们对此事留下深刻的印象。他还说：“假如有朝一日他们出去旅行，这对他们非常有帮助。有的时候，人们将他们的工作耽搁之后，根本没有什么损失，然而对消除猴面包树这样的事情，那就会导致严重的危害。我知道一个星球，上边住的是一个懒人，他忽略了拔掉三株小树苗的事……”

然后，依据小王子的指点，我把此星球画了下来。我素来讨厌用道学



家的口气来讲话，但是猴面包树的危害，人们都没有足够的认识，对于在小行星上迷路的人而言，风险相当大，所以这一次，我只好一反我的这种讨厌教训人的常态。我说：“孩子们，必须留心那些猴面包树！”为了使我的朋友提防这样的危险——他们和我一样长久地与这样的危险打交道，却完全没有认识到它有多危险——我下足工夫画了这张画。我提到的这一教训意义是非常重要的，用些时间是很有必要的。你们可能会纳闷，为什么这本书里其他的画都不如这幅画雄壮而有气势呢？回答非常简单：其他

的画我也尽了力去画，却没有成功。而在我画猴面包树的时候，有一种迫切的心情在鼓励着我。



第六章

噢，小王子，就是这样，我渐渐地了解了他那并不顺心的生活。以前很长一段时间中他唯一的消遣就是欣赏那太阳西落的美丽晚景。这件新的事情，是在第四天早上发现的。他那个时候对我说：“我爱看夕阳。我们去看一次夕阳落山吧！”

“但是要等着……”

“等着什么？”

“等着太阳下山。”

起初，他露出非常惊讶的神色，然后他又觉得自己很可笑。他对我说